

DIALOG 1



Johannes (★), ein deutscher Student, ist als Tourist in ein arabisches Land gereist und macht dort nebenbei einen Arabischkurs. In der Mensa der Uni stellt ihm ein türkischer Freund *nādiyah* نَادِيَّة (○) vor, eine Studentin aus Palästina.

★ تَشَرَّفْنَا.
tašarrafnā.

○ تَشَرَّفْنَا.
tašarrafnā.

ÜBERSETZUNG

- Hallo, mein Name [ist] *nādiyah*.
- ★ Hallo, ich [bin] Johannes.
- Woher kommst du? („Von wo [bist] du?“)
- ★ Ich [bin] aus Deutschland.
- Woher aus Deutschland kommst du?
(„Und von wo [bist] du in Deutschland?“)
- ★ Ich [bin] aus Berlin. Und du, bist du aus der Türkei?
- Nein, ich [bin] Araberin aus Palästina.
- ★ Bist du von Jerusalem?
- Ja, (ich) von Jerusalem.
- ★ Es freut mich („Du hast uns geehrt“).
- Es freut mich („Du hast uns geehrt“).

○ مَرْحَبًا، اِسْمِي نَادِيَّة.
marḥabā 'ismī nādiyah.

★ أَهْلًا، أَنَا يُوهَنَس.
'ahlan, 'anā yūhannas.

○ مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
min 'ayna 'anta?

★ أَنَا مِنَ أَلْمَانِيَا.
'anā min 'almāniyā.

○ وَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ فِي أَلْمَانِيَا؟
wa min 'ayna 'anta fī 'almāniyā?

★ أَنَا مِنْ بَرْلِين.
وَأَنْتَ؟ هَلْ أَنْتَ مِنْ تُرْكِيَا؟
*'ana min birlīn. wa 'anti?
hal 'anti min turkiyā?*

○ لَا، أَنَا عَرَبِيَّةٌ مِنْ فِلَسْطِينَ.
lā, 'anā ʿarabiyyah min filasṭīn.

★ هَلْ أَنْتَ مِنَ الْقُدْسِ؟
hal 'anti mina l-quḏs?

○ نَعَمْ، أَنَا مِنَ الْقُدْسِ.
naʿam, 'anā mina l-quḏs.



Nationalitätsbezeichnungen



Hören Sie sich nun einige Ländernamen und Nationalitätsbezeichnungen an. Es ist jeweils die männliche und die weibliche Form angegeben.

مِصْر <i>miṣr</i>	Ägypten	مِصْرِيّ، مِصْرِيَّة <i>miṣriyy, miṣriyyah</i>	Ägypter/in; ägyptisch
الْجَزَائِر <i>'al-ğazā'ir</i>	Algerien	جَزَائِرِيّ، جَزَائِرِيَّة <i>ğazā'iriyy, ğazā'iriyyah</i>	Algerier/in; algerisch
أَمْرِيكَا <i>'amrīkā</i>	Amerika	أَمْرِيكِيّ، أَمْرِيكِيَّة <i>'amrīkiyy, 'amrīkiyyah</i>	Amerikaner/in; amerikanisch
الْبُلْدَانُ الْعَرَبِيَّة <i>'al-buldān 'al-3arabiyyah</i>	Arabische Länder	عَرَبِيّ، عَرَبِيَّة <i>3arabiyy, 3arabiyyah</i>	Araber/in; arabisch
أَلْمَانِيَا <i>'almāniyā</i>	Deutschland	أَلْمَانِيّ، أَلْمَانِيَّة <i>'almāniyy, 'almāniyyah</i>	Deutsche/r; deutsch
إِنْكِلْتَرَا <i>'ingilṭrā</i>	England	إِنْكِلِيزِيّ، إِنْكِلِيزِيَّة <i>'ingilīziyy, 'ingilīziyyah</i>	Engländer/in; englisch
أُورُوبَا <i>'ūrūbbā</i>	Europa	أُورُوبِيّ، أُورُوبِيَّة <i>'ūrūbbiyy, 'ūrūbbiyyah</i>	Europäer/in, europäisch
فَرَنْسَا <i>faransā</i>	Frankreich	فَرَنْسِيّ، فَرَنْسِيَّة <i>faransiyy, faransiyyah</i>	Franzose/Französin; französisch
الْعِرَاق <i>'al-3irāq</i>	Irak	عِرَاقِيّ، عِرَاقِيَّة <i>3irāqiyy, 3irāqiyyah</i>	Iraker/in; irakisch
إِيرَان <i>'irān</i>	Iran	إِيرَانِيّ، إِيرَانِيَّة <i>'irāniyy, 'irāniyyah</i>	Iraner/in; iranisch
إِيطَالِيَا <i>'iṭāliyā</i>	Italien	إِيطَالِيّ، إِيطَالِيَّة <i>'iṭāliyy, 'iṭāliyyah</i>	Italiener/in; italienisch
الْيَمَن <i>'al-yaman</i>	Jemen	يَمَنِيّ، يَمَنِيَّة <i>yamaniyy, yamaniyyah</i>	Jemenite/in; jemenitisch

الأُرْدُنّ 'al-'urdunn	Jordanien	أُرْدُنِّي، أُرْدُنِّيَّة 'urduniyy, 'urduniyyah	Jordanier/in; jordanisch
الْكُوَيْت 'al-kuwayt	Kuwait	كُوَيْتِي، كُوَيْتِيَّة kuwaytiyy, kuwaytiyyah	Kuwaiti/erin; kuwaitisch
لُبْنَان lubnān	Libanon	لُبْنَانِي، لُبْنَانِيَّة lubnāniyy, lubnāniyyah	Libanese/in; libanesisch
الْمَغْرِب 'al-mağrib	Marokko	مَغْرِبِي، مَغْرِبِيَّة mağribiyy, mağribiyyah	Marokkaner/in; marokkanisch
النِّمْسَا 'a-n-nimsā	Österreich	نِمْسَاوِي، نِمْسَاوِيَّة nimsāwiyy, nimsāwiyyah	Österreicher/in; österreichisch
فِلَسْطِين filasṭīn	Palästina	فِلَسْطِينِي، فِلَسْطِينِيَّة filasṭīniyy, filasṭīniyyah	Palästinenser/in; palästinensisch
السُّعُودِيَّة 'a-s-su3ūdiyyah	Saudi-Arabien	سُّعُودِي، سُّعُودِيَّة su3ūdiyy, su3ūdiyyah	Saudi-Araber/in; saudi-arabisch
سُوَيْسْرَا suwīsra	Schweiz	سُوَيْسْرِي، سُوَيْسْرِيَّة suwīsriyy, suwīsriyyah	Schweizer/in; schweizerisch
إِسْبَانِيَا 'isbāniyā	Spanien	إِسْبَانِي، إِسْبَانِيَّة 'isbāniyy, 'isbāniyyah	Spanier/in; spanisch
سُورِيَا sūriyā	Syrien	سُورِي، سُورِيَّة sūriyy, sūriyyah	Syrer/in; syrisch
تُونِس tūnis	Tunesien	تُونِسِي، تُونِسِيَّة tūnisiyy, tūnisiyyah	Tunesier/in; tunesisch
تُرْكِيَا turkiyā	Türkei	تُرْكِي، تُرْكِيَّة turkiyy, turkiyyah	Türke/in; türkisch

Übungsdialog a.



Hören Sie sich zunächst den Beispieldialog an und übernehmen Sie dann die zweite Rolle. Um die Fragen zu beantworten, sehen Sie sich die Angaben in Ihrem Buch an. Übrigens: Die richtige Antwort hören Sie stets, nachdem Sie gesprochen haben. Dies gilt für sämtliche Übungsdialoge.

* مَرْحَبًا، اِسْمِي مُحَمَّد.
marḥabā, 'ismī muḥammad.

○ أَهْلًا، أَنَا بَيْتَر.
'ahlan, 'anā bītar.

* مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟
min 'ayna 'anta?

○ أَنَا مِنَ أَلْمَانِيَا.
'ana min 'almāniyā.

* وَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ فِي أَلْمَانِيَا؟
wa min 'ayna 'anta fī 'almāniyā?

○ أَنَا مِنْ بَرْلِين.
'anā min birlīn.

١ بَيْتَر \ أَلْمَانِيَا \ بَرْلِين
bītar / 'almāniyā / birlīn

٢ كَلَاوْدِيَا \ أَلْمَانِيَا \ مِيُونِخ
klawdiyā / 'almāniyā / miyūniḥ

٣ سِيْمُون \ سُويسِرَا \ زِيُورِخ
simūn / suwīsra / ziyūriḥ

٤ سَانْدَرَا \ النَّمَسَا \ فِينَا
sāndrā / a'-n-nimsā / fiyīnnā

٥ سَامِي \ الْيَمَن \ عَدَن
sāmī / 'al-yaman / ʿadan

٦ مَايَا / سُورِيَا / دِمَشَق
māyā / sūriyā / dimašq

٧ سَلِيم / لُبْنَان / بَيْرُوت
salīm / lubnān / bayrūt

Übungsdialog b.



Hören Sie sich nun den nächsten Beispieldialog auf der CD an und antworten Sie auf die Fragen.

* هَلْ أَنْتَ أُرْدُنِّي يَا إِبْرَاهِيم؟
hal 'anta 'urdunniyy yā 'ibrāhīm?

○ نَعَمْ. أَنَا أُرْدُنِّي.
naʿam. 'anā 'urdunniyy.

١ نَعَمْ \ إِبْرَاهِيم \ أُرْدُنِّي
naʿam / 'ibrāhīm / 'urdunniyy

٢ لَا \ تُوبِيَّاس \ سُويسِرِي
lā / tūbiyās / suwīsriyy

٣ نَعَمْ \ سَارَا \ جَزَائِرِيَّة
naʿam / sārā / ǧazā'iriyyah

٤ لَا \ لَيْلَى \ تُرْكِيَّة
lā / laylā / turkiyyah

٥ نَعَمْ \ أُنْدَرِيَّاس \ أَلْمَانِي
naʿam / 'andriyās / 'almāniyy

٦ لَا \ بَسَّام \ سُورِي
lā / bassām / sūriyy

٧ لَا \ إِلْكََا \ أَلْمَانِيَّة
lā / 'ilkā / 'almāniyyah

٨ لَا \ كَاتِيَا \ سُويسِرِيَّة
lā / kātyā / suwīsriyyah

GRAMMATIK

Personalpronomen

أَنَا	'anā	ich
أَنْتَ	'anta	du (m.)
أَنْتِ	'anti	du (f.)
هُوَ	huwa	er
هِيَ	hiya	sie (Sg.)



Possessivpronomina des Singular

- „Name“ heißt auf Arabisch اِسْم 'ism. Um „mein Name“ zu sagen, wird das Possessivpronomen „mein“ an das Wort angehängt. „Mein“ ist auf Arabisch der Langvokal ī, womit sich die Form 'ismī ergibt.

اِسْمِ 'ismī mein Name > اِسْم 'ism + اِي ī > اِسْمِ 'ism Name

- Um nun „dein Name“ zu sagen, wird ganz entsprechend das männliche Possessivpronomen „dein“ كَ ka angefügt. Dabei (wie auch bei allen weiteren Possessivpronomina) wird allerdings zwischen das Substantiv (in unserem Beispiel „Name“ 'ism) und die Personalendung ka ein kurzes u eingeschoben, womit die Form 'ismuka entsteht.

اِسْمُك 'ismuka dein Name > اِسْم 'ism + اِي ī + كَ ka > اِسْمُك 'ism Name

Nach demselben Prinzip werden die Formen für die weiteren Possessivpronomina gebildet. Im Folgenden sind die Possessivpronomina des Singular, die an Substantive angefügt werden, angeführt. Das Substantiv ist hier *kitāb* كِتَاب „Buch“:

QUELLENVERZEICHNIS

- U3: Landkarte © Digital Wisdom
S. 9: © Nabil Osman
S. 34: Turm © MEV; Landkarte © Digital Wisdom
S. 43: © iStock/filadendron
S. 58: links © Thinkstock/iStock/3DMaster; rechts © Thinkstock/iStock/Eniko Balogh
S. 67: © Thinkstock/iStock/ZouZou1
S. 88: © fotolia/Jasmin Merdan
S. 103: © Glow Images/peter schickert
S. 118: © Nabil Osman
S. 128: © Thinkstock/iStock/Lefteris_
S. 150: © fotolia/Bzzuspajk
S. 155: rechts © action press
S. 159: © Thinkstock/iStock/Nickolay Vinokurov
S. 165: © Thinkstock/iStock/master2
S. 185: links © Glow Images/Dirk Funhoff; rechts © fotolia/zoryanchik
S. 193: © Glow Images/Fabian von Poser
S. 249: © Thinkstock/iStock/forumuser
S. 251: © fotolia/GordonGrand
S. 262: unten © Thinkstock/iStock/Gizelka
S. 267: © Thinkstock/iStock/michaeljung
S. 281: © Ulrike Schuster
S. 287: © Thinkstock/iStock Editorial/Dmitry Chulov
S. 296: © iStock/xavierarnau
S. 341: © Thinkstock/iStock Editorial/Ivo_Eterovic
S. 342: © Thinkstock/iStock/Gemma Ivern
S. 27, 28, 41, 42, 55, 56, 62, 87, 90, 95, 97, 104, 122, 151, 153, 155 links, 188, 201, 215, 217, 223, 225, 228, 253, 262 oben, 269, 279, 283, 291, 298, 312, 313, 315, 317, 330, 332: © Kirstin Kabasci
S. 119, 127, 132, 133, 163, 197: © Piero Salabè
- Texte:
S. 343f.: Fuad Rifka: *Das Tal der Rituale. Ausgewählte Gedichte*, arabisch-deutsch. Straelener Manuskripte Verlag, Straelen 2002 (Übersetzung von Stefan Weidner)
Alle landeskundlichen Texte stammen von Kirstin Kabasci.